



# FREE CITIZENSHIP WORKSHOP & FEE WAIVER ASSISTANCE

**Saturday, March 14, 2020**  
**City College of San Francisco, Cafeteria**  
**50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112**  
**9:30 am - 12:30 pm**  
*No appointment needed!*

**Co-Sponsored by the School of Social & Behavioral  
Sciences & Multicultural Studies, CCSF**

## Come get **free** assistance with:

- Step-by-step review of the naturalization process
- Assessment of your eligibility to naturalize
- Application preparation & documentation packaging, if eligible to naturalize
- Application review by an immigration attorney or qualified legal representative
- **Accessing financial assistance and community resources**

## WHAT TO BRING:

- ❑ Your green card & all current and expired passports
- ❑ List of addresses, work and schooling (last 5 years)
- ❑ List of trips and dates outside the U.S. (last 5 years)
- ❑ Information of your current spouse, ALL prior marriages for you and your spouse, and ALL your children (name, address, date/place of birth, date/place of marriage, SSN, immigration status and A#, if any)

- ❑ If you have been arrested: Bring ALL arrest and court documents, even for dropped charges and expunged records
- ❑ Application Filing Fee: Check or Money Order for **\$725.00** made out to **"US Department of Homeland Security"** (if 75 or older, the fee is \$640), UNLESS you qualify for a fee waiver\*
- ❑ \*Fee Waivers: You **must** bring recent written proof that you receive public benefits, like SSI, Medi-Cal, food stamps, WIC, CalWorks, cash aid, general assistance, etc.
- ❑ Don't qualify for the fee waiver? Get 50% off of the application cost if you bring a valid form of ID, checking account information (voided check, bank letter or bank statement) and proof of income (2 months of paystubs or 3 months of bank statements)
- ❑ Men only: If you were living in the U.S. between ages of 18 and 26, please bring evidence of Selective Service registration if you have it. You may verify registration at [www.sss.gov](http://www.sss.gov), or (888) 655-1825.

### The San Francisco Pathways to Citizenship Initiative is a collaborative of the following community organizations:

Lead: Self-Help for the Elderly    Asian Pacific Islander Legal Outreach    Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services    Jubilee Immigration Advocates    La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

### And made possible through the support and funding from the following partners:

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs    Human Services Agency of San Francisco  
New Americans Campaign    Mission Asset Fund

[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)

 /sfpathways2citizenship



(415)-662-8901

**OCEIA** SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS



# 免費公民入籍工作坊 (申請) 費用豁免協助

2020年3月14日星期六

三藩市市立大學 餐廳

地址：50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112

上午9時30分 - 下午12時30分

無需預約！

由 CCSF 的社會與行為科學及多元文化研究學院共同贊助

## 請前往獲取免費協助服務：

- 逐步審核入籍程序
- 評估入籍資格
- 申請準備及文檔打包，如符合入籍資格
- 由移民律師或合資格的法務代表進行申請審核
- 獲取財務援助及社區資源

## 要帶備的文件：

- 你的綠卡以及所有現行有效及已過期的護照
- 列出(過去5年的)住址、工作及就讀學校
- 列出(過去5年的)美國出入境記錄及日期
- 你現有配偶的資料，包括你及你的配偶所有之前的婚姻，以及所有孩子的(名字、地址、出生地/日期、結婚地/日期、社會安全號碼<SSN>、移民身份及外籍永久居留登記<綠卡>號碼 A#，如果有的話)

- 若你曾被逮捕：請帶備所有逮捕及法庭文件，甚至包含取消的指控及已清除的記錄
- 申請提交費：支票或匯票方式支付申請費 \$725.00，其抬頭請寫“US Department of Homeland Security”(如果年齡為75或以上，申請費則為\$640)，除非你符合資格申請費用豁免\*
- \*申請費豁免：請你務必帶備最新的書面憑證證明你所受的共福利，如社會安全生活補助金(SSI)、加州醫療助計(Medi-Cal)、糧食券、婦幼營養輔助(WIC)計劃、州工作機及對幼兒責任(CalWORKs)計劃、現金補助、本生活補助等
- 不符合費用豁免資格？若您帶備有效的身分證件、支票帳戶料(無效支票、銀行信或銀行帳單)以及收入證明(2個月的資單或3個月的銀行帳單)，則有望獲得50%的申請費減免
- 僅限男性：如果你曾在年齡介乎18至26歲期間在美國住過，請帶備選征兵役憑據若你持有的話。你可上網 [www.sss.gov](http://www.sss.gov)，致電(888) 655-1825 核實登記狀況

「三藩市公民途徑倡議」是一項由以下社區組織所發起的協作倡議：

Lead: Self-Help for the Elderly    Asian Pacific Islander Legal Outreach    Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services    Jubilee Immigration Advocates    La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

並且得以實行有賴於以下合作夥伴所給予的支持與資助：

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs    Human Services Agency of San Francisco  
New Americans Campaign    Mission Asset Fund

[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)



/sfpathways2citizenship



(415)-295-5894

OCEIA SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS



# Taller Gratuito de Ciudadanía y asistencia con la tarifa de tramitación

Sábado, 14 de marzo de 2020  
City College de San Francisco, Cafetería  
50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112  
9:30 a. m. - 12:30 p. m.

*¡Sin cita previa!*

Copatrocinado por la Escuela de Ciencias Sociales,  
del Comportamiento y de Estudios Multiculturales, CCSF

## Reciba asistencia gratuita en:

- La revisión completa del proceso de naturalización
- El asesoramiento de requisitos para hacerse ciudadano
- Preparación de la solicitud y documentación.
- La preparación de solicitud y documentos, si cumple con los requisitos para hacerse ciudadano
- La revisión de solicitud por un abogado de inmigración o representante legal cualificado
- El acceso a la ayuda financiera y recursos comunitarios

## Traiga estos documentos al evento:

- Su Tarjeta Verde (*Tarjeta de Residencia*) y todos sus pasaportes vigentes y vencidos también
- Lista de todas las direcciones residenciales, de sus empleos, y escuelas que asistió en los últimos 5 años
- Lista de todos los viajes que ha hecho fuera de los EE.UU. en los últimos 5 años
- La información sobre su cónyuge actual, TODOS sus matrimonios anteriores y los de su cónyuge, y de TODOS sus hijos (nombre, dirección, fecha y lugar de nacimiento, fecha y lugar de matrimonio, número de seguro social, estado migratorio, número de Tarjeta Verde, si corresponde)

Si le han arrestado: proporcione TODOS los expedientes penales y judiciales, aunque se hayan retirado o borrado los cargos

Cuota de Tramitación: cheque o giro postal por **\$725.00** al nombre de "US Department of Homeland Security" (si es mayor de 75 años, solo \$640), a menos que cumpla los requisitos de exención de cuota\*

\*Exención de tarifa Tiene que proporcionar comprobante reciente y por escrito de la asistencia pública—SSI, Medi-Cal, cupones para alimentos, WIC, CalWORKs, asistencia general, etc., en caso de que la reciba

¿No califica para la exención de la tarifa? **Reciba un descuento del 50% en el costo de solicitud si proporciona una identificación válida, más la información sobre su cuenta bancaria (un cheque anulado, una carta del banco o el estado de cuenta) y un comprobante de ingresos (2 meses de recibos de sueldo o 3 meses de estados de cuentas)**

Requisito solamente para hombres: si estaba viviendo en los EE.UU. entre las edades de 18 y 26 años, por favor proporcione el comprobante de su registro en el Servicio Selectivo, si lo tiene. Puede verificar su registro en [www.sss.gov](http://www.sss.gov), o llame al (888) 655-1825

## La Iniciativa Caminos a la Ciudadanía de San Francisco es una colaboración entre las siguientes organizaciones:

Lead: Self-Help for the Elderly Asian Pacific Islander Legal Outreach Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services Jubilee Immigration Advocates La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

## Además es posible gracias al apoyo y financiación de los siguientes aliados:

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs Human Services Agency of San Francisco  
New Americans Campaign Mission Asset Fund

[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)



[/sfpathways2citizenship](https://www.facebook.com/sfpathways2citizenship)



(415)-662-8902

**OCEIA** SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS





# LIBRENG CITIZENSHIP WORKSHOP

## AT TULONG SA PAGPAPALIBAN NG BAYAD (FEE WAIVER)

Sabado, Marso 14, 2020

City College of San Francisco, Cafeteria  
50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112

9:30 am - 12:30 pm

*Hindi kailangan mag-set ng appointment!*

Co-Sponsored by the School of Social & Behavioral  
Sciences & Multicultural Studies, CCSF

### Pumunta para makakuha ng libreng tulong:

- Alamin ang proseso ng naturalisasyon
- Siguraduhin kung maaaring ma-naturalize
- Paghahanda ng aplikasyon at pagayos ng mga dokumento
- Pagsusuri ng aplikasyon sa pamamagitan ng isang abogado o isang kwalipikadong legal na kinatawan
- **Iba pang pinansyal na tulong at impormasyon**

### Mga dokumentong kailangan dalhin:

- Inyong green card, ang kasalukuyan at lumang (mga) pasaporte
- Listahan ng mga address, trabaho at kung saan kayo nagaral nung nakaraan na limang (5) taon.
- Listahan ng mga petsa at biyahe ninyo sa labas ng U.S. (nakaraan na limang taon)
- Impormasyon tungkol sa inyong kasalukuyang asawa at LAHAT ng naging asawa ninyo at LAHAT ng mga anak ninyo (pangalan, address, araw at lugar ng kapanangakan, araw/lugar ng kasal, SSN, status ng imigrasyon at A#, kung meron)

□ Kung kayo ay naaresto: Dalhin ang lahat ng dokumento galing sa korte, kahit na binaba na ang kaso o binura na sa inyong rekord.

□ Bayad sa pag-file ng aplikasyon: Check o Money order na **\$725.00** para sa **"US Department of Homeland Security"** (Kung 75 o mas matanda, \$640), maliban lang kung kwalipikado kayo para sa isang fee waiver\*.

□ \*Fee Waivers: Kung hindi ninyo kayang bayaran ang filing fee, posibleng kwalipikado kayo sa isang fee waiver. Kailangan dalhin ang mga dokumento katulad kamakailang nakasulat na patunay ng pagtanggap ng pampublikong benepisyo, tulad ng SSI, Medi-Cal, food stamps, WIC, CalWorks, cash aid, pangkalahatan na tulong, atbp.

□ Hindi ka ba kwalipikado sa fee waiver? **May makukuhang 50% off Sa halaga ng application** kapag magdala ka ng wastong ID, impormasyon sa inyong checking account (tseke na walang bisa, sulat mula sa bangko o bank statement) at katibayan sa inyong income (2 buwan ng inyong paystub o 3 buwan ng inyong bank statement)

□ Para lang sa mga LALAKE: Kung nakatira kayo sa U.S. sa edad na 18 hanggang 26, mangyaring dalhin ang katunayan ng Selective Service registration kung meron kayo. Maaaring i-verify ang inyong registration sa [www.sss.gov](http://www.sss.gov), o (888) 655-1825.

### Ang San Francisco Pathways to Citizenship Initiative ay samahan ng mga sumusunod na organisasyon:

Lead: Self-Help for the Elderly    Asian Pacific Islander Legal Outreach    Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services    Jubilee Immigration Advocates    La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

### At posible sa pamamagitan ng suporta mula sa sumusunod:

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs    Human Services Agency of San Francisco    New Americans Campaign    Mission Asset Fund

[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)

 /sfpathways2citizenship  (415)-692-6798

**OCEIA** SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS





# Бесплатный семинар по заполнению анкеты на гражданство и прошения об освобождении от оплаты

**Суббота, 14 марта, 2020г.**

**Городской колледж г. Сан-Франциско, Кафе  
50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112  
с 9:30 - до 12:30**

**Прием по живой очереди!**

**При поддержке ко-спонсора Школа Социальной Антропологии в ГКСФ**

## Приходите за бесплатными консультациями:

- Пошаговое объяснение процесса натурализации
- Оценка Вашего права на натурализацию
- Подготовка и упаковка документов
- Проверка документов иммиграционным адвокатом
- **Доступ к финансовым ресурсам**

## Документы, которые надо принести:

- Гринкарту, а также все паспорта (действующие и просроченные)
- Список Ваших адресов, мест работы и мест учебы (за последние 5 лет)
- Список всех поездок за пределы США с датами поездок за все время с тех пор, как Вы стали законным резидентом США (за последние 5 лет)
- Информация о супруге и всех предыдущих браках (Ваших и Вашей/Вашего супруга), всех Ваших детей (имя, адрес, дата и место рождения, дата и место заключения брака, номер SSN, иммиграционный статус и номер гринкарты A#, если имеется)

□ Если Вы были арестованы: Принесите ВСЕ документы из суда, касающиеся ареста, даже если обвинения были сняты или записи удалены.

□ Оплата: Чек на сумму **\$725.00 выписанный на имя "US Department of Homeland Security"** (если Вам 75 лет или более – на сумму \$640), кроме случая, когда Вы имеете право получить освобождение от оплаты\*

□ \*Освобождение от оплаты: Если Вы не можете оплатить подачу на гражданство, Вы можете запросить освобождение от оплаты (Fee Waiver). Вы должны принести доказательства, письма подтверждающие, что Вы получаете государственную помощь, такую как SSI, Medi-Cal, талоны на питание, WIC, CalWorks, денежную помощь и тому подобное

□ Не подходите под освобождение от оплаты? Получите 50%-ю скидку. Если Вы принесёте действующее удостоверение личности, банковские реквизиты (аннулированный чек, письмо из банка или выписка из банка) и доказательство Вашего дохода (чеки за 2 месяца или выписка из банка за 3 месяца)

□ Только для мужчин: Если Вы проживали в США в возрасте между 18 и 26, пожалуйста принесите доказательство регистрации в армию (Selective Service), если такая регистрация у Вас имеется. Вы можете проверить наличие регистрации на сайте [www.sss.gov](http://www.sss.gov), или по тел. (888) 655-1825.

**Программа "Путь к Гражданству в Сан - Франциско" является сотрудничеством местных организаций:**

Lead: Self-Help for the Elderly Asian Pacific Islander Legal Outreach Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services Jubilee Immigration Advocates La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

**Стало возможным при помощи данных организаций:**

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs Human Services Agency of San Francisco  
New Americans Campaign Mission Asset Fund

**[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)**

 /sfpathways2citizenship  (415)-754-3818

**OCEIA** SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS



# Chương trình Quốc Tịch miễn phí

Giúp đỡ đơn xin miễn lệ phí  
Thu Thập Thông Tin Cộng Đồng

**Thứ Bảy, ngày 14 tháng 3, năm 2020**  
**City College of San Francisco, Cafeteria**  
**50 Frida Kahlo Way, San Francisco, 94112**  
**9:30 am - 12:30 pm**  
*Không cần lấy hẹn!*

**Đông tài trợ bởi School of Social & Behavioral  
Sciences & Multicultural Studies, CCSF**

## **Xin tới để nhận sự giúp đỡ miễn phí sau đây:**

- Xem lại quá trình thi nhập tịch
- Tình trạng hợp lệ của quý vị
- Chuẩn bị điền đơn, cùng những tài liệu cần thiết trong quá trình nhập tịch
- Đơn xin nhập tịch sẽ được xem xét bởi luật sư di trú hoặc người đại diện pháp lý chuyên môn
- **Nhận được sự vào hỗ trợ tài chính và tài nguyên cộng đồng**

## **TÀI LIỆU CẦN MANG THEO:**

- Thẻ xanh, tất cả thông hành (passports) còn hiệu lực hoặc đã quá hạn
- 2 tấm hình cho thẻ thông hành (passport)
- Địa chỉ nhà, nơi làm việc, trường học (trong 5 năm vừa qua)
- kê khai tất cả ngày quý vị rời khỏi nước Mỹ trong 5 năm
- Liệt kê tên vợ hoặc chồng hiện tại. Liệt kê những hôn nhân đã có trước đó. Liệt kê tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, tình trạng hôn nhân, số an sinh xã hội, tình trạng di trú của tất cả con cái

- Nếu quý vị đã từng bị bắt giữ: xin đem theo tất cả giấy tờ của tòa, ngay cả trong trường hợp không bị truy tố hoặc hồ sơ đã được xóa bỏ
- Tiền lệ phí cho đơn xin nhập tịch:** đem theo ngân phiếu (check) hoặc Money Order: **\$725.00** để trả cho: **US Department of Homeland Security** (nếu quý vị 75 tuổi hoặc lớn hơn, lệ phí là 640.00) **NGOẠI TRỪ** quý vị được chấp thuận miễn trả lệ phí\*
- Xin miễn lệ phí:** Nếu quý vị không có khả năng trả tiền phí tổn cho đơn xin nhập tịch, quý vị có thể được chấp thuận xin miễn trả lệ phí. Quý vị cần đem theo cùi trình giúp đỡ của chính phủ, chẳng hạn như: SSI, Medi-Cal, phiếu thực phẩm, chương trình WIC, CalWorks, đượ giúp đỡ tiền mặt, v.v
- Don't qualify for the fee waiver? Get 50% off of the application cost** if you bring a valid form of ID, checking account information (voided check, bank letter or bank statement) and proof of income (2 months of paystubs or 3 months of bank statements)
- Riêng cho Quý Ông:** nếu quý vị đang sống trong nước Mỹ và tuổi từ 18 tới 26, xin đem theo giấy tờ chứng minh quý vị đã đăng ký phục vụ quân đội Mỹ, nếu có. Quý vị có thể kiểm tra lại bằng cách vào trang mạng sau đây: [www.sss.gov](http://www.sss.gov) hoặc gọi: (888) 655-1825

## **The San Francisco Pathways đến Citizenship Initiative là một cộng tác của các tổ chức cộng đồng sau đây:**

Lead: Self-Help for the Elderly    Asian Pacific Islander Legal Outreach    Immigration Institute of the Bay Area  
Jewish Family and Children's Services    Jubilee Immigration Advocates    La Raza Community Resource Center  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

## **Và có thể thực hiện thông qua sự hỗ trợ và tài trợ từ các đối tác sau:**

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs    Human Services Agency of San Francisco  
New Americans Campaign    Mission Asset Fund

**[sfcitizenship.org](http://sfcitizenship.org)**

 /sfpathways2citizenship  **(415)-662-8901**

**OCEIA** SAN FRANCISCO OFFICE OF  
CIVIC ENGAGEMENT  
& IMMIGRANT AFFAIRS



# الطريق للحصول على الجنسية الأمريكية / سان فرانسيسكو ورشة عمل عن الجنسية الأمريكية مجاناً & مساعدة للأعفاء من دفع الرسوم

9:30 صباحاً - 12:30 بعد الظهر

السبت 2020/ 03/ 14

كلية سان فرانسيسكو، المطعم

50 Frida Kahlo Way

San Francisco, CA 94112

لا تحتاج لحجز موعد مسبقاً

برعاية كلية دراسات Social & Behavioral - Sciences & Multicultural, CCSF

✓ إذا تم القبض عليك: احضر جميع اوراق المحكمة واوراق القبض حتى في التهم الساقطه عنك و السجلات المحذوفة  
✓ رسوم تقديم الطلب: شك شخصي او شك بنكي بقيمة 725 دولار مدفوعه لوزارة الامن القومي الامريكية ( اذا كان عمرك 75 عاماً او اكثر فان الرسوم 640 دولار ماعدا اذا كنت مؤهلاً للحصول على اعفاء)  
✓ الاعفاء من الرسوم: يجب ان تحضر ورقة تثبت بانك تحصل على مساعدات حكومية مثل الضمان الاجتماعي والتأمين الصحي ومساعدات الطعام و مساعدات النساء والاطفال ومساعدات مالية و مساعدات عامة..... الخ  
✓ إذا كنت غير مؤهلاً للإعفاء من الرسوم: احصل على خصم ٥٠٪ من تكلفة تقديم الطلب إذا قمت بإحضار هويه شخصيه سارية المفعول ، معلومات الحساب الجاري (شيك مشطوب، أو خطاب من البنك، أو كشف حساب من البنك)، وإثبات للدخل (شهرين من شيكات الرواتب أو ٣ أشهر من كشف الحساب البنكي)  
✓ للرجال فقط: اذا كنت تعيش في الولايات المتحدة وكان عمرك بين 18 - 26 احضر ورقة تسجيل خدمة العلم ويمكن ان تتأكد من التسجيل عن طريق زيارة [www.sss.gov](http://www.sss.gov) او الاتصال بـ 888-655-1825

## تفضل للحصول على مساعده مجانيه

- خطوه بخطوه لمراجعة طلب التقدم للجنسية الامريكي
- تقييم المؤهلات للحصول على الجنسية
- تحضير الطلبات & الوثائق
- جمع الوثائق اذا كنت مؤهلاً للحصول على الجنسية
- مراجعة الطلب من قبل محامي هجرة أو شخص متخصص بالقانون مساعدة الوصول الى المصادر المالية والمصادر المتاحة في المجتمع

## احضر الوثائق التالية:-

- ✓ الجرين كارد & جميع جوازات السفر الحالية والمنتھية
- ✓ قائمة في العناوين، والعمل والمدرسة (آخر 5 سنوات)
- ✓ قائمة بتواريخ السفر خارج امريكا (آخر 5 سنوات)
- ✓ معلومات عن الزوج او الزوجة الحالي، قائمة بكل الزوجات السابقيه، معلومات عن الزوج و الزوجة، كل الاولاد (الاسم، العنوان، مكان وتاريخ الولادة، مكان وتاريخ الزواج، الرقم الوطني، اوراق الهجرة)

## مبادرة الحصول على الجنسية الأمريكية بالتعاون مع منظمات المجتمع المحلي:

Self-Help for the Elderly  
Jewish Family and Children's Services

Asian Pacific Islander Legal Outreach  
La Raza Community Resource Center

International Institute of the Bay Area  
We Rise SF Labor Center for Immigrant Justice

## وبتقديم الدعم المالي والتسهيلات من الشركاء:

City and County of San Francisco – Office of Civic Engagement & Immigrant Affairs  
Asian Pacific Fund Evelyn & Walter Haas, Jr. Fund  
New Americans Campaign

Human Services Agency of San Francisco  
The San Francisco Foundation  
Mission Asset Fund